

ОБЩЕРОССИЙСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ 2011 „Методическая копилка”

Лучкина Анна Владимировна

МАОУ «Лицей № 62» города Саратова

НЕМЕЦКОЕ ПРАВОПИСАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ

Данное методическое пособие предназначено для преподавателей и студентов средних специальных учреждений. Пособие составлено по основным новым правилам немецкой орфографии, введенных в 2005 году.

Цель пособия - формирование навыков письма. Правила, которыми мы руководствовались до сих пор, были приняты на Берлинской орфографической конференции в 1991 году.

Очевидным является тот факт, что с точки зрения орфографии встречаются достаточно трудные случаи, и многие люди, даже те, для которых немецкий язык является родным, осознают, что при письме могут сделать ошибки. Все делавшиеся ранее попытки упрощения норм орфографии не приводили к успеху. И только на орфографической конференции в Вене, проходившей с 22 по 24 ноября 1994 года, после многолетней работы специалисты и ученые смогли достичь взаимопонимания в вопросах обновления правил немецкого правописания, которое несколько упрощается.

Методическое пособие направлено на отработку практических знаний, умений и навыков при изучении новых орфографических явлений немецкого языка. Авторы сочли целесообразным уделить особое внимание изложению тех разделов орфографии, которые традиционно представляют наибольшую сложность для студентов, изучающих немецкий язык.

В первой части пособия приведен теоретический материал, во второй - разнообразные орфографические упражнения, которые позволяют отработать типичные ошибки, допускаемые студентами при письме.

Помимо упражнений в пособии представлен словарь лексических единиц по новым правилам орфографии, которые позволяют облегчить навыки нового правописания и обеспечить возможность самоконтроля.

Для систематизации основных орфографических понятий в приложении представлен ряд схем, способствующих более быстрому зрительному восприятию.

Учитывая необходимость и значимость новых правил орфографии, материал пособия систематизирован по следующим разделам:

- звуки и буквы;
- написание с заглавной и строчной буквы;
- слитное и раздельное написание;

Методическое пособие может быть использовано при обучении письменной речи, как начинающих изучать немецкий язык, так и тех, кто хотел бы улучшить свои навыки в письменной речи.

РАЗДЕЛ I ЗВУКИ И БУКВЫ

В немецком языке сложности возникают чаще всего в написании слов, заимствованных из других языков. Согласно прежним правилам орфографии, их следовало писать с теми буквами, с какими они пишутся в иностранном языке. Но поскольку многие из этих слов уже прочно вошли в немецкую речь, то теперь их можно писать и «на немецкий манер», то есть так, как они произносятся. Оба варианта написания в настоящее время считаются правильными. Ниже в качестве примера приведен глагол **platzieren**, который прежде писали так: **plazieren** или даже **placieren** (от французского **place** место).

Было несколько упорядочено правописание однокорневых слов. Ради систематизации правописания корень во всех однокорневых словах следовало бы писать одинаково. Однако это привело бы к серьезному вмешательству в сложившееся написание огромного количества немецких слов. Реформаторы на это не решились, и изменения коснулись лишь отдельных, даже редких случаев.

1.1. НАПИСАНИЕ SS, ß

Одинаковое написание корней слов требует отказа от перехода ss в ß, поэтому было решено писать ss :

Er lässt (от **lassen** оставлять) вместо **er lasst** он позволяет , он оставляет. Универсальным способом определить выбор букв является долгота предшествующего гласного. Буква ß после краткого гласного заменяется ss (*Streß= Stress, muß= muss, daß= dass*).

Но после долгих гласных и дифтонгов (сложных гласных вроде **au, ei, eu**) по- прежнему пишется буква ß, если за ней нет других согласных или она стоит в конце слова (*Straße, außen*)

Примечание: Слово «das» пишется с одной s в следующих трех случаях:

- артикль (*Das Videogerät ist ausgeliehen.*)
- относительные местоимения (*Das Videogerät, das ich ausgeliehen habe, ...*)
- указательные местоимения (*Das habe ich spät gemerkt.*)

Эти слова можно заменить на «**dieses/ dies, jenes oder welches**».(*Jenes Videogerät ist ausgeliehen; das Videogerät, welches ich mir ausgeliehen habe, ...; dies habe ich erst spät gemerkt.*)

1.2. СОСЕДСТВО ОДИНАКОВЫХ БУКВ

Ради сохранения написания корней в сложных словах теперь пишутся все буквы компонентов. Даже если в сложном слове оказываются рядом три одинаковых буквы, они всегда сохраняются на письме. Допустимо написание таких сложных слов через дефис.

Schiffahrt / Schiff- Fahrt вместо **Schiffahrt** *навигация, судоходство*

Bettuch/ Bett- Tuch вместо **Bettuch** *простыня*

Bestellliste/ Bestell- Liste вместо **Bestelliste** *список заказа.*

Однако сохраняется прежнее написание слов **Mittag, Drittel, dennoch**. А слово **selbständig** *самостоятельный* может быть написано и как **selbstständig** (**selbst + ständig**).

1.3.ЗАИМСТВОВАНИЯ

Иностранные слова могут писаться согласно немецким правилам орфографии. Например **ph** , (это сочетание букв встречается в словах греческого происхождения) можно заменять буквой **f**. (*Geographie= Geografie* ,*Delfin= Delfin*).

Можно заменять сочетания **gh, rh** буквами **g, r** (иначе говоря, не писать **h**) (*Spaghetti= Spagetti, Katarrh= Kattarr,*) от **th** оставлять только **t** (*Panther= Panter*), а вместо **qu** теперь допустимо писать **k**(*Boutique= Butik.*)

РАЗДЕЛ II ПРОПИСНАЯ ИЛИ СТРОЧНАЯ?

С прописной буквы пишется первое слово

- предложения
- целого предложения после двоеточия
- прямой речи
- заголовка

Это относится также и к сокращениям. Со строчной буквы пишется слово

- после точки с запятой
- после двоеточия, когда следует неполное предложение

Немецкий язык остается единственным языком в мире, в котором существительные и другие субстантивированные части речи пишутся в середине предложения с прописной буквы. Как и во многих других языках, с прописной буквы пишутся также первое слово в предложении, местоимения при вежливом обращении и имена собственные. Однако и эти простые правила подверглись изменению. В немецком языке в качестве существительного могут выступать практически все части речи. И по новым правилам слова, относящиеся к любым частям речи, пишутся с прописной буквы, если они употреблены в роли существительного. И наоборот, если существительное выполняет функцию другой части речи, его следует писать со строчной буквы.

Одним из признаков написания слова с прописной буквы является возможность поставить перед ним сопровождающее слово или артикль. По этому правилу с прописной буквы пишутся:

Jeder Einzelne вместо **einzelne** *каждый*

Der Einzige вместо **einzig** *единственный*

Im Ganzen вместо **im ganzen** *в целом*

В сочетаниях с глаголами *sein, bleiben* и *werden* слова *Angst, Bange, Gram, Leid, Schuld* и *Pleite* пишутся с маленькой буквы.

Du hast Schuld. *Du bist schuld.*

Du hast Recht. *Es ist mir recht.*

Du hast Angst. *Ihm ist angst und bange.*

Du gehst Pleite. *Wir sind pleite.*

Местоимение- обращение *Sie* и его производные слова (з.В. *Ihr*) пишутся с прописной буквы. Местоимения-обращения *du* и *ihr* и их производные пишутся со строчной буквы.

2.1. СУБСТАНТИВИРОВАННЫЕ ЧАСТИ РЕЧИ

Многие субстантивированные части речи пишутся с прописной буквы:

- субстантивированные прилагательные, являющиеся частью устойчивых оборотов (*zum besten gehen= zum Besten gehen*)
- субстантивированные порядковые числительные (*der letzte= der Letzte*)
- слова, называющие время суток, в сочетании со словами **gestern, heute, morgen** (*gestern nachmittag= gestern Nachmittag*).

Кроме того, необходимо указать следующие примеры написания субстантивированных частей речи со строчной буквы:

	<i>Прописная буква</i>	<i>Строчная буква</i>
<i>Числительные</i>	Sie schrieb eine Drei.	Diese drei kenne ich nicht. Wir waren an die zehn. Teile die Zahl durch zwei.
<i>Порядковые числительные</i>	am Ersten des Monats, fürs Erste, der Letzte, jeder Fünfte	
<i>Неопределенное числительное</i>	der Einzelne, der Einzige, alles Übrige, alles Mögliche	viele, die meisten, die einen, die anderen, unter anderem, weniges
<i>Наречие</i>	das Hier und Jetzt, im Voraus	
<i>Местоимение</i>	das Du anbieten, Mein und Dein nicht untrtscheiden, eingewisses Etwas	so mancher, mit diesem und jenem, beides, mit beidem
<i>Предлоги</i>	das Hin und Her, das Auf und Ab	
<i>Союзы</i>	ohne Wenn und Aber	
<i>Междометия</i>	mit Ach und Krach	

2.2. ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ

Даже если имя собственное состоит из нескольких слов, все эти слова (кроме служебных) пишутся с прописной буквы(Der Schiefe Turm von Pisa).

Прилагательные, образованные от имен собственных и оканчивающихся на **-er**, пишутся всегда с прописной буквы и не склоняются (der Kölner Dom).

Названия языков и цветов (окраски) при наличие предлога следует писать со прописной буквы(ein Brief in Englisch die Ampel schaltet auf Rot). Все остальные прилагательные, образованные от имен собственных (например, при помощи суффиксов. Все остальные прилагательные, образованные от имен

собственных (например, при помощи суффиксов – **isch, - sch**), пишутся со строчной буквы (*freundliche Fehlleistung*). Допустимо написание их с прописной буквы с апострофом.

РАЗДЕЛ III СЛИТНО ИЛИ РАЗДЕЛЬНО?

Прежде не было определенности в написании сложных слов. Ради простоты и ясности было сформулировано следующее правило: раздельное написание является стандартным; слитное написание рассматривается как исключение.

Но в отношении разных частей речи есть свои тонкости. Принадлежность сложного слова к той или иной части речи определяется, как правило, по последнему компоненту или по выполняемой им роли в предложении.

3.1. ГЛАГОЛЫ

По новым правилам орфографии пишутся раздельно:

1. Все сочетания с глаголом *sein* (*пропасть, испортиться: hinsein= hin sein*)
2. Сочетания из двух глаголов (*узнавать, знакомиться: kennenlernen= kennen lernen*)
3. Сочетания, одну часть которых составляет существительное, наречие или причастие, а другую – глагол (*кататься ехать) на велосипеде: radfahren= Rad fahren*). Исключение составляют те случаи, когда какая-либо часть сложного глагола не употребляется самостоятельно (например, отделяемые приставки или существительные, потерявшие свое первоначальное значение и превратившиеся в морфемы, и т. п.). Тогда в неопределенной форме глаголы по-прежнему пишутся слитно.
4. Сложные слова, состоящие из прилагательного и глагола, если прилагательное можно употребить в какой-либо степени сравнения (*ernst nehmen= sehr Ernst nehmen*)

5. Сложные слова, состоящие из слов **aneinander, aufeinander, auseinander** и т.п. и глагола (**auseinander bringen**)
6. Во всех значениях - сложные слова, состоящие из наречия, имеющего суффикс **-wärts**, и глагола (**aufwärts gehen**)

3.2. ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ И ПРИЧАСТИЯ

Что касается в сложных прилагательных и причастий, главное – это раздельное написание (**gewinnbringend= Gewinn bringend**). Только в четырех случаях остается слитное написание:

1. Если первый компонент имеет уточняющее или усиливающее значение (в том числе – **dunkel, - super, - ultra, - voll-**) - (**weltbekannt**)
2. Если компоненты соединены каким-либо элементом (**sonnenhell**)
3. Если один из компонентов не употребляется как самостоятельное слово (**mehrdeutig**)
4. Если оба компонента сохраняют свое значение (**taubstumm**)

3.3. НАЗВАНИЯ УЛИЦ

Названия улиц также имеют свои особенности написания. Раздельно пишутся названия улиц

- со склоняемыми прилагательными или названиями населенного пункта (**Lange Gasse, Aachener Landstraße, Berliner Ring**)
- состоящие из нескольких слов (**An der Langen Kannte, Am Hohen Ufer**). При этом первое слово и прилагательное пишутся с большой буквы.

Слитно пишутся названия улиц с несклоняемыми прилагательными, именами или названиями профессий (**Kurzgasse, Mozartstraße, Schlosserweg**).

Через дефис пишутся названия улиц с именем, состоящим из нескольких частей (**Heinrich- von- Kleist- Straße, Professor- Wiesner- Weg, Geschwister- Scholl- Platz**).

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

(на немецком языке)

1. Gotze L. Was muss ich über die neue Rechtschreibung der deutschen Sprache wissen? Verlag für Deutsch. Dresden, 1996
2. Jutta von der Lühe- Tower. Training Deutsch. Rechtschreibung 9./10. Schuljahr. Ernst Klett Verlag Stuttgart Düsseldorf Leipzig 2004
3. Runtzsch L. Die neue deutsche Rechtschreibung. 2 Auflage M.: Готика, 2000
4. Schlutz E. Die verflixte Rechtschreibung. Ernst Klett Verlag für Wissen und Bildung. Stuttgart. Dresden. 1999
5. Wacker H. Die verflixte Rechtschreibung. Ernst Klett Verlag für Wissen und Bildung. Stuttgart. Dresden .1999

(на русском языке)

1. Фаградянц И. В. Новые правила правописания в немецком языке. М.: Изд-во «ЭТС», 2001
2. Ярцев В. В. Коротко о новых правилах немецкой орфографии. М.: Изд-во «Московский Лицей», 1999

ГАЗЕТЫ И ЖУРНАЛЫ

1. Deutsch № 22.2001